

2

**IN VIAGGIO**  
Travel

# LA LIBERTÀ INIZIA AL PASCOLO

**IN FRANCIACORTA IL MUSEO AGRICOLO E DEL VINO PROPONE (DAL 15 SETTEMBRE, E FINO AL 3 NOVEMBRE 2013), 83 SCATTI ORIGINALI DEL FOTOGRAFO MARCEL IMSAND, PROVENIENTI DALLA FONDAZIONE PIERRE GIANADDA DI MARTIGNY, IN SVIZZERA E FRUTTO DELL'INCONTRO UMANO TRA L'ARTISTA ED IL PASTORE LUIGI COMINELLI**

*LA LIBERTÀ INIZIA AL PASCOLO. THE AGRICULTURE AND WINE MUSEUM IN FRANCIACORTA IS HOLDING AN EXHIBITION FROM 15 SEPTEMBER TO 3 NOVEMBER 2013 WITH 83 ORIGINAL PHOTOGRAPHS BY MARCEL IMSAND FROM THE PIERRE GIANADDA FOUNDATION IN MARTIGNY, SWITZERLAND. THE TALE OF AN ENCOUNTER BETWEEN THE ARTIST AND THE SHEPHERD LUIGI COMINELLI*

servizio/story **CAMILLO MAMMARELLA**  
foto/photos **MARCEL IMSAND**

**D**ue mondi apparentemente lontanissimi, due modi di vivere la vita e di osservare le cose con spirito e velocità diverse: da un lato lo scatto del fotografo, frutto a volte di un'intuizione fulminea che "coglie l'attimo" e fissa con le immagini una sensazione, un gesto, una scena di vita; dall'altro, i movimenti e le espressioni del pastore, figura immutata ed immutabile nel tempo, con i suoi ritmi lenti e cadenzati al seguito del gregge, scandendo l'evolversi della giornata, delle stagioni e degli eventi naturali.

Una realtà narrata da una suggestiva mostra aperta sino al 3 novembre 2013 presso il Museo Agricolo del Vino Ricci Curbastro di Capriolo, in Franciacorta, nella provincia bresciana. La figura centrale degli 83 scatti originali del fotografo Marcel Imsand, provenienti dalla Fondazione Pierre Gianadda di Martigny, in Svizzera (una delle più prestigiose istituzioni culturali elvetiche, [www.giannada.ch](http://www.giannada.ch)), è il pastore Luigi Cominelli, figura quasi "da sogno", sui trent'anni, di bell'aspetto e poliglotta.

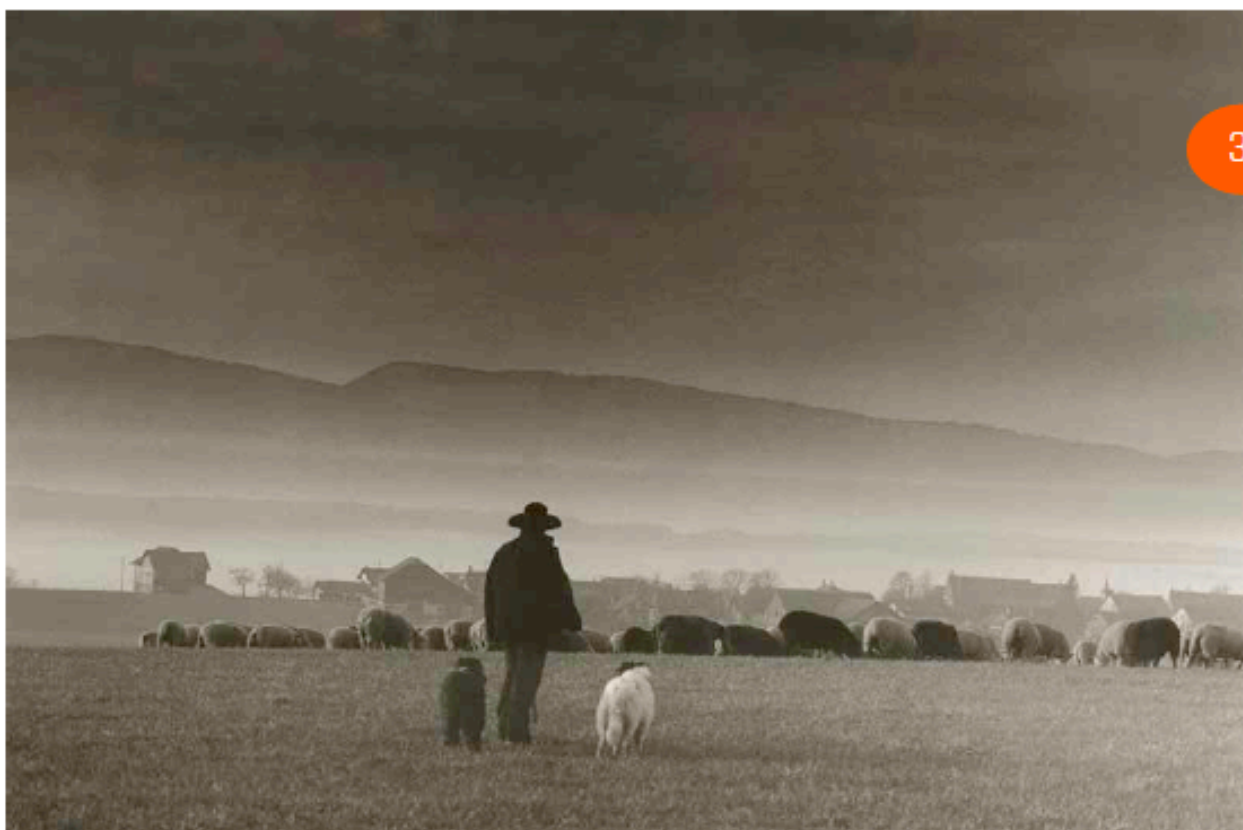
#### Squadra affiancata / Working team

Luigi Cominelli con il suo gregge / Luigi Cominelli with his flock

*Two worlds apparently distant, two different ways of life, two different ways of seeing things at different tempos. On the one hand the high-speed click of a camera's shutter as it snatches a frozen image from a gesture or a*

*scene, and on the other the movements and expressions of the timeless figure of the shepherd, with his slow, measured pace as he follows his flocks through the days, the seasons and a never-changing round of natural events.*

*A world portrayed in a charming exhibition open until 3 November 2013 at the Ricci Curbastro di Capriolo Agriculture and Wine Museum in Franciacorta, province of Brescia.*





Un giovane dal fisico retto e superbo, con una voce profonda, nativo di Parre, in provincia di Bergamo, che a soli 16 anni decide il suo destino ed impara il mestiere del pastore dal fratello, pecoraio nel Seeland, la "terra dei laghi" nella parte nord occidentale del Paese elvetico, in un cantone bilingue

franco-tedesco. Luigi resta affascinato nella sua adolescenza dall'idea di libertà che accompagna la vita al seguito delle greggi, ed entra quindi nella lunga stirpe dei pastori bergamaschi che da tempo immemore seguono gli ovini nella loro transumanza. Il pastore Luigi ed il fotografo Marcel, spiega-

#### Identikit di una mostra / Exhibition guide

L'esposizione resterà aperta sino al 3 novembre 2013 presso il Museo agricolo e del vino Ricci Carbastro, Via Adro 37, Capriolo in Franciacorta (Bs). Orari: tutti i giorni dalle 9 alle 12 e dalle 14 alle 18; il costo dell'entrata con visita guidata alla cantina ed al Museo, inclusa degustazione di un calice di Franciacorta è di euro 6. Info: tel. 030-736094, [www.ricciurbastro.com](http://www.ricciurbastro.com) / Open until 3 November 2013 at the Ricci Carbastro Agriculture and Wine Museum in Via Adro 37, Capriolo, Franciacorta, province of Brescia. Times: every day 9-12 and 14-18. Entrance plus a guided tour of the cellars and the museum, including a tasting with a glass of Franciacorta is priced at €6. Info: tel. 030-736094, [www.ricciurbastro.com](http://www.ricciurbastro.com)

*The central figure in the 83 original shots by photographer Marcel Imband, on loan from the Pierre Gianadda Foundation in Martigny, Switzerland*

*(one of the country's most prestigious cultural institutes, [www.gianadda.ch](http://www.gianadda.ch)), is shepherd Luigi Cominelli, an almost dreamlike figure, 30-ish, good-looking and*

*speaker of several languages. A fine, upstanding young man with a deep voice originally from Parre, in the province of Bergamo. At just 16 years old Luigi*







no gli organizzatori della mostra, si incontrano nel 1988, nel cantone Vaud in Svizzera: s'instaura una simbiosi umana che va oltre il lavoro fotografico, e che segna profondamente soprattutto Immsand, uno dei più importanti fotografi elvetici. Il lavoro dell'artista è quindi un seguire quotidianamente la vita

del pastore: un'esistenza in continuo movimento, in un clima spesso freddo e rigido, su percorsi non privi di pericoli alla ricerca sempre di un buon pascolo.

Ed è una continua scoperta di paesaggi e di nuove luci: il fotografo "d'ambiente" e naturalistico – che spesso passa ore ad appostarsi

#### Bianco e nero / Black and White

La scelta di non utilizzare il colore, un modo per far parlare le immagini e le scelte deliberate di non usare il colore e lasciare che le immagini parlino per loro stesse.

*decided to follow in his brother's footsteps and become a shepherd in Sedana, the so-called "land of lakes" in the north-western area of Switzerland, where French and German are more or less on an even footing.*

*As a teenager Luigi was mesmerised by the freedom implicit in a life following the flocks, and became one of a long line of shepherds from Italy's province of Bergamo who have guided their flocks from time out of mind. Luigi the shepherd and*

*Marcel the photographer met in 1988 in the Vaud canton in Switzerland, the exhibition organisers explain. It was the beginning of a friendship which went beyond the exigencies of the shoot, a symbiotic relationship that marked Immsand, one of Switzerland's best-known photographers, in particular.*

*In this case the artist's work consisted in dogging the footsteps of the shepherd daily, constantly on the move, even in the extreme cold, over trails that could be*





in attesa di una particolare suggestione o di un evento – qui non deve fare molto altro se non vivere come il pastore e seguirlo. Inevitabilmente le loro divengono vite ed esperienze in comune, sostenute da quella "sete di libertà" che scaccia la solitudine, i silenzi, le paure. Gli incontri tra Luigi e Marcel sono

diversi nel corso degli anni, nei quali insieme partecipano ad una vita "bohémien" che diventa una miniera di atmosfere per l'artista. Atmosfere che producono una serie straordinaria di fotografie rese ancora più efficaci dall'uso del bianco e nero stampato su pregiata carta borata. ■

---

#### Scelte decisive / Choice and commitment

Cominelli decide che la sua vita sarà nei pascoli all'età di 16 anni / Cominelli opted for a life in the pastures when he was 16

---



*dangerous; all in the perennial hunt to good grazing. Journeys that unfailing revealed new landscapes and new effects of light. All a photographer who likes natural scenes had to do here was trail after the shepherd, rather than endure the tedious hours of stake-outs so often required to capture a particular moment. Inevitably the two began to share their different lives and experiences, united by that*

*"thirst for freedom" that overcomes loneliness, silence and fear. Luigi and Marcel met many a time over the years, living a wandering, gypsy lifestyle together which revealed itself a wellspring of inspiration for the artist. Atmospheres that have generated an extraordinary series of black and white photographs enhanced by being printed on top quality borated paper. ■*